

A.

在不久前的节目中，我们在学习对话的过程中接触到两个现代社会经常出现的单词和概念。

V. 这两个单词和概念分别是：potluck和carpool。

A.

其中组成单词potluck的两个单词意思分别是“锅”和“运气”，我们请观众朋友们就它的起源自己做些研究，不知道大家又没有做呢？我们现在就一起来了解一下。

V.

据说在很久很久以前，一家人吃饭时通常都有一个大锅(pot)，锅里盛着食物，而全家人都从锅里取菜吃。

A.

既然是全家人吃饭，那想必大锅里的菜也就是平常所说的“家常便饭、家常便菜”了。

V.

没错，其实单词potluck的本意正是指没有经过刻意准备的“家常便饭、家常变菜”。

A. 那这样的意思和luck“运气”好坏又有怎样的关联呢？我们接着来了解。

V.

如果在一家人吃饭过程中，有朋友忽然到访，这时主人肯定会客气地请客人一起用餐。

A.

因为主人这时来不及为客人另外做菜，因此客人也只有和主人家一样，从锅里取菜吃，锅里有什么就吃什么。

V.

锅里可能有自己喜欢吃的，也可能有自己不喜欢吃的，因此客人的口福如何，就完全要看运气了。

A.

在这种情况下，从大锅里取菜吃就有点像撞大运一样，potluck这样的起源故事还真是挺有趣的。

V.

不过随着时代的进步，在现代社会，这种忽然去别人家到访的不速之客几乎没有，要去朋友家一般需经过事先安排、事先通知。

A.

并且客人去拜访时，特别是受邀去就餐时通常也会为主人家带上一份小礼物，表示心意。

V.

如果是众人聚餐的情况，一般每位参加者都会带上一两样菜肴和点心，可以是买现成的，不过最好是自己准备的。

A.

这就是现代意思上的potluck

每人带一两样菜的聚餐形式，这在朋友、同事间聚餐时非常普遍，不过，它与运气好坏又有怎样的关系呢？

V.

你想啊，如果聚餐时每人带一两样菜，吃之前大家并不知道别人会带什么，因此吃的时候也像是撞大运一样。

A.

这么说还的确和单词的起源有一定的关联呢，一个简单常见的单词，背后也是有着比较有趣的起源故事，希望这样可以更好地帮助大家了解英语知识和文化。

V.

potluck这种西方比较普遍的聚餐方式好像在中国不是太普遍，人们很多时候还是习惯一起去餐厅和饭店聚餐。

A.

不过汉语中将potluck翻译成“百乐餐”，听起来和potluck很接近，所以应该是从英文单词potluck音译过来的。

V.

其实，不光是发音接近，就连意思也很接近，众人聚餐，在各种各样的美食前面，各取所好、各得其乐，这也很好地体现了potluck这种聚餐方式。

A. 这样的翻译在音和意上都与英文很贴切，可谓是很棒很妙的翻译。

V. 说完了potluck，我们再来看一下上次对话实例中出现的另一个单词carpool。

A.

Carpool也是在西方社会很普遍的一个概念，意思是“合伙用车”，在汉语中常常翻译成“拼车”。

V.

例如几个人要去参加同一个活动，但不想分别开车，因此会互相联合起来，由其中一个人开车。

A.

或者，在同一单位两个同事住家比较近，有时也会商量着拼车，这样就不用各人分别开车上下班了。

V.

这时候可能会一个月开一个人的车，下个月开另一个人的车，也可能一直开同一个人的车，但另一人付一定的油钱。

A.

这样的拼车方式在西方也比较普遍，一是避免了行车拥挤、停车困难等问题，二是顺应了社会上越来越强的环保意识。

V. 要了解这一单词，必须要了解其中的单词pool []。

A. pool在英语中最常见的意思是“水池、池塘”，例如游泳池就是swimming pool，那它还有别的什么意思吗？

V. pool在英语中还有一个常见意思，就是“集中在一起供共同使用的人或物”。

A. 我们通过几个具体的例句来了解一下pool的这一意思，先来看第一个例句。

V. Many businesses have to close down due to very limited labour pool.

A. 由于劳动力储备非常有限，许多商业不得不关门。这里labour pool表示的就是可以雇佣的劳动力人口。

V. 第二个例句是：For this position, we have a large pool of applicants to choose from.

A.

在这个职务上，我们有一大批申请人可挑选。这里的pool表示的是可以挑选的一批人。

V. 我们把两个例句再重复一遍，第一个是：Many businesses have to close down due to very limited labour pool.

A. 第二个是：For this position, we have a large pool of applicants to choose from.